

## Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

1<sup>er</sup> AVRIL 1955.

### PROJET DE LOI

modifiant la loi du 3 avril 1953  
d'organisation judiciaire.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

#### Article Premier.

Le texte de l'article premier de la loi d'organisation judiciaire du 3 avril 1953 est remplacé par le texte ci-après :

« Jusqu'au 31 décembre 1956, il pourra être pourvu aux places prévues par le tableau ci-dessous dans les Cours d'appel du Royaume :

	Premier président — Eerste- voorzitter	Présidents de chambre — Kamer- voorzitters	Conseillers — Raadsheren	Procureur général — Procureur- generaal	Avocats généraux — Advocaten- generaal	Substituts du procureur général — Substituut- procureurs- generaal	Greffiers en chef — Hoofd- griffiers	
Bruxelles ... ..	1	13	46	1	15	14	1	Brussel
Gand ... ..	1	5	19	1	7	5	1	Gent
Liège ... ..	1	6	24	1	8	8	1	Luik

#### Art. 2.

Le texte du § 2 de l'article 6 de la loi du 3 avril 1953 est remplacé par le texte ci-après :

« § 2. — Le Ministre de la Justice peut, sans préjudice de l'application de l'article 207 de la loi du 18 juin 1869,

(1) Voir :

*Documents du Sénat :*

56 (1954-1955) : Projet de loi.  
156 (1954-1955) : Rapport.

*Annales du Sénat :*

24 et 31 mars 1955.

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

1 APRIL 1955.

### WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 3 April 1953  
betreffende de rechterlijke inrichting.

ONTWERP  
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

#### Eerste Artikel.

De tekst van artikel 1 van de wet van 3 April 1953 betreffende de rechterlijke inrichting wordt vervangen als volgt :

« Tot 31 December 1956 kan in de plaatsen bij de Hoven van Beroep van het Rijk voorzien worden volgens de onderstaande tabel :

#### Art. 2.

De tekst van § 2 van artikel 6 van de wet van 3 April 1953 wordt vervangen als volgt :

« § 2. — Onverminderd de toepassing van artikel 207 van de wet van 18 Juni 1869, kan de Minister van

(1) Zie :

*Stukken van de Senaat :*

56 (1954-1955) : Wetsontwerp.  
156 (1954-1955) : Verslag.

*Handelingen van de Senaat :*

24 en 31 Maart 1955.

déléguer à d'autres fonctions égales ou supérieures dans leur greffe ou dans un autre greffe civil ou militaire ou dans des départements ministériels, commissions, organismes ou offices gouvernementaux, des greffiers, greffiers-adjoints, greffiers adjoints à titre personnel, greffiers surnuméraires, greffiers à titre personnel, commis greffiers, employés, employés temporaires ou auxiliaires à prestations complètes d'une cour, d'un tribunal ou d'un conseil de guerre.

» Les greffiers et employés ci-dessus ainsi délégués continuent à jouir de leur traitement, des augmentations et avantages y afférents. Toutefois, ils bénéficieront des traitements et indemnités afférents aux fonctions qu'ils remplissent par délégation, si ceux-ci sont plus élevés. »

### Art. 3.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1955.

Bruxelles, le 31 mars 1955..

*Le Président du Sénat,*

Justitie griffiers, adjunct-griffiers, adjunct-griffiers titulaire, griffiers-klerken, boventallige griffiers, griffiers titulaire, bedienden, tijdelijke of hulpbedienden met volledige prestatie van een hof, een rechtbank of een krijgsraad afvaardigen om andere, gelijke of hogere, functies waar te nemen, hetzij in hun eigen griffie, hetzij in een andere burgerlijke of militaire griffie dan wel in ministeriële departementen, commissies, regeringsorganismen of -diensten.

» De aldus afgevaardigde griffiers en bedienden genieten verder hun wedde en de eraan verbonden verhogingen en voordelen. Zij hebben echter aanspraak op de wedde en de vergoedingen, verbonden aan het ambt dat zij ingevolge de afvaardiging waarnemen, zo die hoger zijn. »

### Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 Januari 1955.

Brussel, 31 Maart 1955.

*De Voorzitter van de Senaat,*

R. GILLON.

*Les Secrétaires,*

*De Secretarissen,*

G. CROMMEN,  
J. JESPERS.